

SYLLABUS

1. Puni naziv nastavnog predmeta:

METODOLOGIJA ISTRAŽIVANJA JEZIKA I PREVOĐENJA

2. Skraćeni naziv nastavnog predmeta / šifra:

3. Ciklus studija:

4. Bodovna vrijednost ECTS:

5. Status nastavnog predmeta:

☒ Obavezni ☐ Izborni

6. Preduslovi za polaganje nastavnog predmeta:

7. Ograničenja pristupa:

8. Trajanje / semestar:

9. Sedmični broj kontakt sati:

9.1. Predavanja:

9.2. Auditorne vježbe:

9.3. Laboratorijske / praktične vježbe:

10. Fakultet:

Filozofski fakultet

11. Odsjek / Studijski program:

Engleski jezik i književnost/Prevođenje engleskog jezika

12. Odgovorni nastavnik:

13. E-mail nastavnika:

14. Web stranica:**15. Ciljevi nastavnog predmeta:**

Cilj je kolegija upoznavanje studenata s planiranjem i metodologijom naučno-istraživačkog rada u području jezika i prevođenja i njihovo osposobljavanje za samostalno provođenje takvih istraživanja. Raspravama o pojedinim temama i analizama slučaja nastojat će se kod studenata razviti sposobnost kritičke procjene koja je od iznimne važnosti prilikom istraživanja u nauci o prevođenju.

16. Ishodi učenja:

Na kraju semestra ishod učenja kod uspješnih studenata, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će se moći ogledati u njihovoj sposobnosti da:

- primijene spoznaje savremenih metodoloških pristupa istraživanju jezika i prevođenja
- primijene stečena znanja u analizi i interpretaciji podataka te izvlačenju zaključaka i diseminaciji rezultata istraživanja
- koriste akademsko pisanje i njegova etička načela, s posebnim naglaskom na načine prikupljanja podataka i navođenje bibliografskih izvora.

17. Indikativni sadržaj nastavnog predmeta:

Koraci u planiranju istraživanja.
Teorijski modeli koji služe kao podloga za ovakvu vrstu istraživanja.
Postavljanje istraživačkih pitanja i razvijanje i testiranje hipoteza.
Različite naučne metode.
Kvantitativni i kvalitativni pristupi.
Načini prikupljanja i obrade podataka.
Kombiniranje metoda i triangulacija podataka specifična za nauku o prevođenju.

18. Metode učenja:

Metode podučavanja na predavanjima uključuju upotrebu multimedijalnih sredstava, interaktivni pristup i sudjelovanje studenata kroz različite aktivnosti: grupni rad, radovi u paru, diskusije, prezentacije. Nastava se izvodi na engleskom jeziku.

19. Objašnjenje o provjeri znanja:

Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova.

Pod predispitnim obavezama se smatraju:

- prisutnost i aktivnost na predavanjima i vježbama koja iznosi maksimalno 10 bodova
- prezentacija koja iznosi maksimalno 40 bodova.

Završni ispit iznosi maksimalno 50 bodova. Student mora osvojiti minimalno 25 bodova da bi uspješno položio završni ispit.

Pojašnjenje:

Za kontinuiranu aktivnost/prisustvo na predavanjima u toku cijelog semestra student može ostvariti od 0 do 10 bodova. U sklopu predispitnih obaveza studenti u toku semestra izrađuju jednu prezentaciju na odabranu temu vezanu za obrađeno gradivo kojom mogu osvojiti maksimalno 40 bodova.

Nakon završetka semestra studenti usmeno polažu završni ispit na način da prezentiraju organizaciju i izvođenje istraživanja na prethodno odabranu temu uz primjenu metodoloških principa.

Student na završnom ispitu može ostvariti maksimalno 50 bodova.

Da bi student položio predmet mora ostvariti minimalno 54 kumulativna boda od čega minimalno 25 bodova na završnom ispitu.

20. Težinski faktor provjere:

Konačna ocjena zasnovana je na ukupnom broju bodova stečenim ispunjavanjem predispitnih obaveza i polaganjem ispita, a prema kvalitetu stečenih znanja i vještina.

Predispitne obaveze iznose maksimalno 50 bodova, a završni ispit maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju prisustvo i aktivnost na nastavi (10 bodova) i sažeci naučnih članaka (40 bodova).

Minimum za prolaznu ocjenu je zbir od 54 kumulativna boda:

Bodovi

54-63 = 6

64-73 = 7

74-83 = 8

84-93 = 9

94-100 = 10

21. Osnovna literatura:

Buckingham, L. (2015). Doing a research project in English studies: A guide for students. Routledge.

Hatim, B. A. (2014). Teaching and researching translation. Routledge.

Kumar, R. (2011). Research methodology: A Step-by-Step guide for Beginners. Sage Publications

Saldanha, G., & O'Brien, S. (2014). Research methodologies in translation studies. Routledge.

Schaffner, C. (Ed.). (2004). Translation research and interpreting research. Multilingual Matters.

Williams, J., & Chesterman, A. (2014). The map: a beginner's guide to doing research in translation studies. Routledge.

22. Internet web reference:**23. U primjeni od akademske godine:**

2024/25.

24. Usvojen na sjednici NNV/UNV: